

**SAINT LOUIS UNIVERSITY**  
**College of Arts and Sciences**  
**MADRID CAMPUS**

**Nombre y Número de la Asignatura:** SPAN-435 Testimonio Hispanoamericano  
**Semestre y Hora de Clase:** Otoño 2014, 12:30:00 pm - 1:45:00 pm. TR Padre Rubio Hall 4  
**Horas de Crédito:** 3 créditos  
**Prerrequisitos:** SPAN-410, SPAN-415 y SPAN-420 o un nivel avanzado de español  
**Profesora:** Dra. María Victoria (Vicky) Albornoz  
**Horas de oficina:** 10:00-11:00 TR (martes y jueves)  
**Despacho / Oficina:** SIH 319  
**Correo electrónico:** [malbornov@slu.edu](mailto:malbornov@slu.edu)

**FECHAS IMPORTANTES**

- 15 de septiembre: último día para dejar una clase sin la nota “W”
- 30 de septiembre: último día para elegir el estatus de *Audit (AU)* o *Pass/No Pass (P/NP)*
- 30 de octubre: último día para dejar la clase con la nota “W”
- 6 de noviembre: comienzo del preregistro para los cursos siguientes.

**I. Textos utilizados:**

Burgos, Elizabeth, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia.* (fotocopias)  
Barnet, Miguel. *Cimarrón, Historia de un esclavo.*  
Walsh, Rodolfo. *Operación masacre.* (fotocopias)  
Lara, Patricia. *Las mujeres en la guerra.* (fotocopias)  
García Márquez, Gabriel. *Noticia de un secuestro*

**II. Objetivos del curso**

**Objetivos generales**

Mediante la lectura de los textos elegidos se busca estudiar una de las vertientes más significativas de la literatura hispanoamericana de la segunda mitad del siglo XX: el Testimonio. El Testimonio es un género híbrido que se mueve, en mayor o menor grado, entre las fronteras de la novela, la biografía o autobiografía, así como entre disciplinas diversas como la literatura, la antropología, la sociología o el periodismo. Por este motivo, a lo largo del curso se debatirán temas como la relación problemática de la ficción y la realidad, la identidad (de género, clase, etc.), el compromiso político, la figura del “autor”, el “subalterno” y las relaciones de poder y/o explotación entre autores e informantes.

Analizaremos, además, el contexto histórico-político dentro el cual se han gestado dichos textos.

### **Objetivos específicos**

Se espera que al final del curso, el estudiante esté en la capacidad de cumplir con los siguientes requisitos:

- a. Analizar e interpretar los aspectos relevantes (muchos de ellos problemáticos) de una obra literaria testimonial (autor, recopilador, narrador, informante / testimoniante, etc.)
- b. Enmarcar las obras leídas dentro del contexto de la literatura hispanoamericana del siglo XX.
- c. Identificar características, así como establecer conexiones, semejanzas y diferencias entre las distintas obras estudiadas.
- d. Aplicar los conceptos teóricos aprendidos en el análisis de los textos literarios.
- e. Argumentar, expresar y defender opiniones de una manera clara, ordenada y crítica (tanto en el discurso oral como en el escrito)

## **II. Descripción del curso**

Para conseguir estos objetivos, se recurrirá a una variedad de actividades que el estudiante realizará durante y fuera de las horas de clase:

- a. Lectura cuidadosa de los textos principales, secundarios y de material de apoyo adicional. Los estudiantes tienen la responsabilidad de hacer las lecturas asignadas para cada clase.
- b. Discusión, análisis, ampliación de contenidos e intercambio de ideas durante la clase.
- c. Actividades creativas relacionadas con las obras estudiadas.
- d. Responder cuestionarios con preguntas de comprensión de los textos / comentarios de texto
- e. Presentaciones orales.
- f. Trabajo de investigación.
- g. Examen.

Se espera de los estudiantes una participación activa y crítica con respecto a la lectura (preguntas, comentarios, propuestas, interpretaciones, etc.).

### III. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE Y ASIGNACIÓN DE NOTAS

La nota de los estudiantes al final del curso se obtiene con los siguientes criterios que comprueban en qué grado el estudiante ha alcanzado los objetivos planteados:

- 15% **Asistencia y participación** en las discusiones de clase y el trabajo diario.
- 10% **Cuestionarios de preguntas de comprensión y tareas**
- 15% **Presentación oral**
- 20% **Ensayo**
- 20% **Examen parcial**
- 20% **Examen final**

#### Ampliación de cada uno de estos puntos:

##### 1. Participación y asistencia:

La nota de participación se asigna según la **participación voluntaria** en la clase con corrección, adecuación y ánimo constructivo, como parte de los valores fomentados en el curso. Se tendrá en cuenta que los estudiantes realicen las lecturas asignadas, y que se involucren en las actividades de clase.

La puntualidad y la asistencia son imprescindibles para tener éxito en un curso universitario. Además, son obligatorias como parte de la nota final. Los retrasos sistemáticos (más de 10 minutos tarde) y las ausencias injustificadas (más de 3 en este curso de dos horas y media semanales) bajarán significativamente la nota de asistencia y participación. Se consideran justificadas las ausencias por enfermedad o viajes **con la universidad**. Después de la tercera ausencia, se empezará a bajar un punto por cada ausencia adicional: es decir, de A pasará a A-, luego a B+, etc.. Los estudiantes que no puedan asistir a una clase o realizar un examen (parcial o final) debido a enfermedad u otra razón válida deberán traer un **justificante escrito** para retirar su ausencia o recuperar su examen. En el caso del examen final, sólo será posible hacer el examen después de la fecha establecida en el calendario de la Universidad.

##### 2. Presentación oral.

Para la presentación oral, habrá dos opciones. **La primera opción** consistirá en la presentación de un artículo de crítica literaria sobre la obra de los autores estudiados en clase o sobre el género en cuestión, el testimonio. La presentación deberá tener fundamentalmente dos partes: una en la que se presente el artículo (resumen de los puntos principales) y una de análisis (opinión del artículo, aspectos problemáticos, están de acuerdo o en desacuerdo, cómo les pareció, puntos fuertes y débiles, carencias, etc.). **La segunda opción** consiste en investigar sobre un tema que yo les propondré previamente (al final de las dos primeras semanas de clases, cuando el número de estudiantes se haya estabilizado). Los temas de las

presentaciones estarán relacionados con las obras, los autores o con el contexto histórico y literario dentro del cual se han gestado, o también con otros testimonios latinoamericanos que, por limitaciones de tiempo, no han podido ser incluidos dentro del programa del curso. En el caso de los estudiantes graduados, la presentación oral deberá tener una tercera parte que consistirá en una actividad pedagógica relacionada con el artículo o con el tema de la presentación. El objetivo es que los estudiantes graduados tengan la oportunidad de experimentar y explorar brevemente la faceta pedagógica de la literatura.

En ambos casos, deben preparar fotocopias del esquema de la presentación para repartir en la clase entre los demás estudiantes, el mismo día de la presentación. Este resumen de una página debe contener únicamente las ideas principales que se expondrán y las fuentes bibliográficas consultadas (en el caso de elegir la “segunda opción”).

El estudiante **no puede leer la presentación**. Tiene que practicarla de antemano para que dure el tiempo sugerido y pueda explicar sus ideas sin leer. Se evaluarán los siguientes aspectos: Partes 1, 2 y 3 de la presentación y el esquema de la misma que, recuerdo, debe entregarse el mismo día.

La presentación en cuanto tal tendrá una duración de unos 8 a 10 minutos (en el caso de los subgraduados) y de 15 a 20 minutos (en el caso de los estudiantes graduados). **Fecha: repartidas a lo largo del semestre**

3. **Ensayo** sobre alguno/s de los textos leídos en clase: 5-7 pág. en el caso de los estudiantes subgraduados y 10 páginas en el caso de los estudiantes graduados.

4. **Exámenes:** parcial y final. Son exámenes tipo ensayo. EXAMEN PARCIAL: **martes 14 de octubre**. EXAMEN FINAL: **16 Dec (Tu) 12:00-15:00\***

**\*IMPORTANTE:** esta fecha es inmodificable: el examen final no se puede hacer en otra fecha ni a otra hora sin permiso explícito del decano académico

#### **RELACIÓN DE NOTAS:**

A	94-100	B	83-86	C	70-75*		
A-	90-93	B-	80-82	C-	66-69	F	0-55
B +	87-89	C+	76-79	D	56-65	AF	**

\* Cursos superiores a 310/315: Hay que sacar una nota mínima de C para que este curso cuente para el 'major' o el 'minor' de español.

\*\* AF: El estudiante no ha asistido a más del 25% de las horas asignadas al curso.

#### **IV. Información adicional:**

### **NECESIDADES PARTICULARES**

*In recognition that people learn in a variety of ways and that learning is influenced by multiple factors (e.g., prior experience, study skills, learning disability), resources to*

support student success are available on campus. Students who think they might benefit from these resources can find out more about:

- Course-level support (e.g., faculty member, departmental resources, etc.) by asking your course instructor.
- University-level support (e.g., tutoring/writing services, Disability Services) by visiting the Academic Dean's Office (San Ignacio Hall) or by going to [http://spain.slu.edu/academics/learning\\_resources.html](http://spain.slu.edu/academics/learning_resources.html).

Students who believe that, due to a disability, they could benefit from academic accommodations are encouraged to contact Disability Services at [+34 915 54 58 58](tel:+34915545858), send an e-mail to [counselingcenter-madrid@slu.edu](mailto:counselingcenter-madrid@slu.edu), or to visit the Counseling Office (San Ignacio Hall). Confidentiality will be observed in all inquiries. Course instructors support student accommodation requests when an approved letter from Disability Services has been received and when students discuss these accommodations with the instructor after receipt of the approved letter.

## ASSESSMENT

Saint Louis University - Madrid Campus is committed to excellent and innovative educational practices. In order to maintain quality academic offerings and to conform to relevant accreditation requirements, we regularly assess our teaching, services, and programs for evidence of student learning outcomes achievement. For this purpose we keep on file anonymized representative examples of student work from all courses and programs such as: assignments, papers, exams, portfolios, and results from student surveys, focus groups, and reflective exercises. Thus, copies of your work for this course, including \_\_\_\_\_ (e.g. any exams, oral presentations, assignments, submitted papers and/or portfolios) may be kept on file for institutional research, assessment and accreditation purposes. If you prefer that Saint Louis University-Madrid Campus does not keep your work on file, you will need to communicate your decision in writing to your professor.

### Statement of Academic Integrity

Los trabajos y composiciones deberán ser originales de cada alumno. En caso de que se detecte que un trabajo escrito se ha copiado de otro compañero, de otro curso, de algún libro o de un texto de Internet, o que ha sido revisado por una tercera persona, no se calificará, y estará suspenso sin posibilidad de repetirlo.

Los estudiantes tienen el deber de conocer y seguir los principios de honestidad académica y plagio (“academic honesty and plagiarism”) que rigen en SLU Madrid: [http://spain.slu.edu/academics/academic\\_advising/docs/Academic\\_integrity.pdf](http://spain.slu.edu/academics/academic_advising/docs/Academic_integrity.pdf)

**V. Programa de la asignatura: (la profesora se reserva el derecho de hacer leves cambios en el sílabo en caso de que lo considere oportuno)**

1ª Semana (2 y 4 de sept.)	Introducción. <i>Me llamo Rigoberta Menchú</i>
2ª Semana (9 y 11 de sept.)	<i>Me llamo Rigoberta Menchú.</i>
3ª Semana (16 y 18 de sept.)	<i>Me llamo Rigoberta Menchú</i>
4ª Semana (23 y 25 de sept.)	<i>Me llamo Rigoberta Menchú. Cimarrón</i>
5ª Semana (30 de sept. y 2 de oct.)	<i>Cimarrón</i>
6ª Semana (7 y 9 de oct.)	<i>Cimarrón</i>
7ª Semana (14 y 16 de oct.)	<b>Examen parcial (14 de oct.)</b>
8ª Semana (21 y 23 de oct.)	<i>Operación masacre.</i>
9ª Semana (28 y 30 de oct.):	<i>Operación masacre.</i>
10ª Semana (4 y 6 de nov.)	<i>Operación masacre. Las mujeres en la guerra</i>
11ª Semana (11 y 13 de nov.)	<i>Las mujeres en la guerra</i>
12ª Semana (18 y 20 de nov.)	<i>Las mujeres en la guerra</i>
13ª Semana: (25 y 27 de nov.)	<i>Las mujeres en la guerra. Noticia de un secuestro</i>
14ª Semana 2 y 4 de dic.)	<i>Noticia de un secuestro</i>
15ª Semana (9 y 11 de dic.)	<i>Noticia de un secuestro</i>

**FECHAS IMPORTANTES DENTRO DEL CURSO**

- 1. Examen parcial: 14 de octubre**
- 2. Ensayo escrito: 20 de noviembre**
- 3. Examen Final: 16 Dec (Tu) 12:00-15:00**

**Bibliografía de consulta**

Achugar, Hugo. 1992. "Historias paralelas/ historias ejemplares: la historia y la voz del otro" en: *Revista de crítica literaria latinoamericana*: Lima, N°36, pp. 51-70

Spivak, Gayatri. 1988. Can the subaltern speak ? en: Nelson, Cary , *Marxism and the interpretation of culture*, Chicago, University of Illinois Press. pp 271-313.

Beverly, John. 1987. "Anatomía del testimonio", en *Del Lazarillo al Sandinismo: estudios sobre la función ideológica de la literatura española e hispanoamericana*, Minneapolis: Prisma.

---. *Subalternidad y representación*.

Gugelberg, E. (editor). 1996. *The real Thing. Testimonial discourse and latin America*, Durham: Duke University Press.

Geertz, Clifford. *El antropólogo como autor*. Piados: Barcelona, 1997.

Jara, René, y Vidal Hernán. 1986. *Testimonio y Literatura*, Minnesota: Institute for the Study of Ideologies and Literature.

Lafforgue, Jorge. *Nueva novela latinoamericana..*

Jitik, Noé. 1995. *Historia e imaginación literaria. Las posibilidades de un género*. Buenos Aires: Biblos.

Shaw, Donald. *Nueva narrativa hispanoamericana: boom, posboom, posmodernismo*. Madrid: Cátedra, 1999.

Skłodowska, Elzbieta. 1992. *Testimonio hispanoamericano*, Peter Lang: New York.

Stoll, David. *Rigoberta Menchú and the Story of All Poor Guatemalans*. Oxford: Westview P, 1999.